

## ۱ هدف AGG چیست؟

AGG قصد دارد تبعیض‌های ناشی از

- قومیت
  - سن
  - جنسیت
  - هویت جنسی
  - معلولیت
  - دین یا دنیابینی
- را برطرف کند.

## ۲ AGG کجا اعتبار دارد؟

تمرکز این قانون بر بخش کار و اشتغال است. کارفرمایان، کارمندان، افراد جویای کار و افراد تحت آموزش فنی و حرفه‌ای مشمول این مقررات هستند. تمرکز دیگر آن حقوق مدنی است، یعنی رابطه حقوقی بین شهروندان، مثلاً قرارداد با تأمین‌کنندگان، ارائه‌دهندگان خدمات و مستاجرین.

## ۳ تبعیض چیست؟

تبعیض زمانی وجود دارد که با فردی

- در شرایط مشابه
- بدون دلیل موجه حقوقی
- به دلیل یکی از مشخصات مذکور در AGG

برخوردی شود که در مقایسه با دیگران زیاد مناسب نباشد.

AGG به‌جای واژه تبعیض از اصطلاح تمایز استفاده می‌نماید و بین انواع مختلف تمایز تفاوت قائل می‌شود:

## مثال‌ها

### تمایز مستقیم:

بدون دلیل موجهی تنها مردان زیر ۵۰ سال در یک آگهی استخدام خواسته می‌شوند.

### تمایز غیرمستقیم:

از افرادی که برای استخدام اعلام آمادگی نموده‌اند دانش بالای آلمانی خواسته می‌شود با اینکه برای این شغل لازم نیست.

### آزار:

در حضور همکاران همجنس‌گرا همکاران مرتباً جوک‌های مربوط به همجنس‌گرایان را تعریف می‌نمایند.

### آزار جنسی:

تماس‌های جنسی نامطلوب، اظهارات نامناسب و یا آویختن تصاویر مستهجن در فضای کار.

### دستورهای تمایز آمیز:

به مستخدم رستوران دستور داده می‌شود از ورود افراد معلول به رستوران جلوگیری نماید.

## ۴ رفتارهای متمایز موجه چه مواردی هستند؟

همه رفتارهای متفاوت ناشی از تمایزهای غیرمجاز نیستند. لذا ممکن است رفتار متفاوت توجیه قانونی داشته باشد. از این جمله می‌توان از تدابیر اصطلاحاً مثبت، مانند تدابیر پشتیبانی‌کننده برای جبران تبعیض‌های موجود مثلاً برای زنان، نام برد. برخورد متفاوت زمانی که مشخصه خواسته‌شده برای شغل موردنظر پیش‌نیازی "مهم و اساسی" باشد نیز موجه محسوب می‌شود.

## ۵ کارمندان چه حقوقی دارند؟

AGG محافظتی جامع در مقابل تمایزهای کاری ارائه می‌دهد. این حفاظت از آگهی موقعیت‌های شغلی تا فرآیند استخدام، شرایط کاری تا دسترسی به تحصیلات تکمیلی یا عضویت در شوراهای صنفی و محافظت در برابر اخراج را شامل می‌شود.

اگر برخوردهای ناعادلانه‌ای انجام شده باشد، کارمندان حق شکایت دارند. در صورت تخلف از ممنوعیت تمایز در شرایط خاصی حق دریافت خسارت وجود دارد. این حق باید ظرف ۲ ماه استفاده شود.

## ۶ کارفرمایان چه وظایفی دارند؟

کارفرمایان بر اساس پاراگراف ۱۲ AGG موظف‌اند، تدابیر لازم جهت پیشگیری از تمایز را تدارک ببینند. از این جمله می‌توان از تدابیر پیشگیرانه‌ای مانند معرفی AGG با نصب در تابلوی اعلانات و/یا قرار دادن اطلاعات مربوطه در اینترنت نام برد. در صورت تخلف از ممنوعیت تمایز، کارفرمایان باید تدابیر لازم مانند تذکر، واکنش یا اخراج و همچنین تدابیر لازم برای محافظت از کارمندان را تدارک ببینند. بر اساس پاراگراف ۱۳ AGG کارفرما موظف است مرکز شکایتی دایر نماید که کارمندان امکان مراجعه به آن را داشته باشند.

## ۷ در زندگی روزمره چه تغییری ایجاد می‌شود؟

AGG امکانات جدیدی را در مقابل تمایز در دریافت اجناس و دسترسی به خدمات، مثلاً در هنگام خرید کردن، در یافتن خانه، در مسائل بانکی و بیمه‌ای یا در دسترسی به بارها و کلوب‌های شبانه، ایجاد می‌نماید. در حقوق مدنی نیز در کنار حق رفع رفتار تبعیض‌آمیز در شرایط خاصی حق

## قانون عمومی حق برابری

Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)



### ۱۰ سوال و جواب

### Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung (مرکز ایالتی برابری – بر علیه تبعیض)

Senatsverwaltung für Arbeit,  
Integration und Frauen  
(کارگروه کار، ادغام فرهنگی و زنان سنا)  
Oranienstr. 106, 10969 Berlin  
تلفن ۰۳۰ / ۹۰۲۸ ۱۸۶۶

antidiskriminierungsstelle@senaif.berlin.de

اطلاعات جالب بیشتر را در وبسایت  
زیر می‌یابید:

[www.berlin.de/lb/ads/  
main-side-english/](http://www.berlin.de/lb/ads/main-side-english/)



حق نشر تصاویر: beermedia – Fotolia.com

توجه: این بروشور نمایی خلاصه از محتوای AGG ارائه می‌دهد. توجه داشته باشید که توضیحات و مثال‌ها کامل نیستند. این توضیحات نمی‌توانند جایگزین مشاوره فردی شوند.

دریافت خسارت وجود دارد. در اینجا نیز باید حقوق ظرف  
۲ ماه استفاده شوند.

### ۸ در هنگام تجربه تبعیض چگونه باید رفتار نمایم؟

سعی نمایید، در یک گزارش ذهنی همه نکاتی که به اتفاق  
مربوط هستند را ثبت نمایید. به‌علاوه توصیه می‌شود به  
یک مرکز مشاوره تخصصی مراجعه نمایید. در این مرکز  
می‌توانید راه‌های موجود را بررسی نمایید، از نامه شکایت  
تا شروع فرآیند قضایی.

### ۹ چه کاری می‌توانم انجام دهم؟

هیچکس نباید از تبعیض و آزار چشم‌پوشی کند. زمانی که  
افراد برای جلوگیری از تبعیض فعال می‌شوند، نشانه‌ای  
دلگرم‌کننده از شجاعت اجتماعی است. شما –مانند همه ما-  
باید به افرادی که مورد تبعیض قرار گرفته‌اند کمک نموده  
و آن‌ها را به شکل مناسب پشتیبانی نمایید.

### ۱۰ کجا می‌توانم اطلاعات بیشتر کسب نمایم؟

در وبسایت Landesstelle für Gleichbehandlung  
gegen Diskriminierung (مرکز ایالتی برابری در  
مقابل تبعیض) – که به زبان انگلیسی نیز موجود است  
– اطلاعات مفیدی موجود می‌باشند. در آنجا می‌توانید  
متن دقیق AGG را نیز بیابید. در صورت وجود تبعیض  
مرکز ایالتی به شما دریافتن مراکز مشاوره مناسب کمک  
می‌نماید.